

20080410 - 2008a - 2

02/

ما العمل؟
لبنان وذاكرته حمالة الحروب
[مشروع بتوقيع أمم للتوثيق والأبحاث]

... ولم يعودوا

معرض صور
قيد الإنشاء

نيسان ٢٠٠٨ فصاعداً...


للتوثيق والأبحاث
Documentation & Research

WHAT IS TO BE DONE?
LEBANON'S WAR-LOADED MEMORY
[An UMAM D&R Project]

/02

Missing

PHOTO EXHIBITION
IN PROGRESS

April 2008 onwards...


للتوثيق والأبحاث
Documentation & Research

[20080410 - 2008b - 2]

Missing

This exhibition comprises photos of many hundreds of individuals from diverse confessions, origins, and political persuasions who disappeared during the Lebanese civil war(s). Estimates of their total number reach several thousands, therefore this display - though striking in volume - represents only a fraction of those who left families and loved ones behind.

It has been said that the disappeared are "neither dead nor alive."⁽¹⁾ In the absence of truth or justice, those who are left behind are also locked into a purgatory of endless waiting - waiting for good news or bad, waiting for the return of their sons or their bodies, waiting for the reports of commissions, for official responses, waiting for recognition, action, and closure.

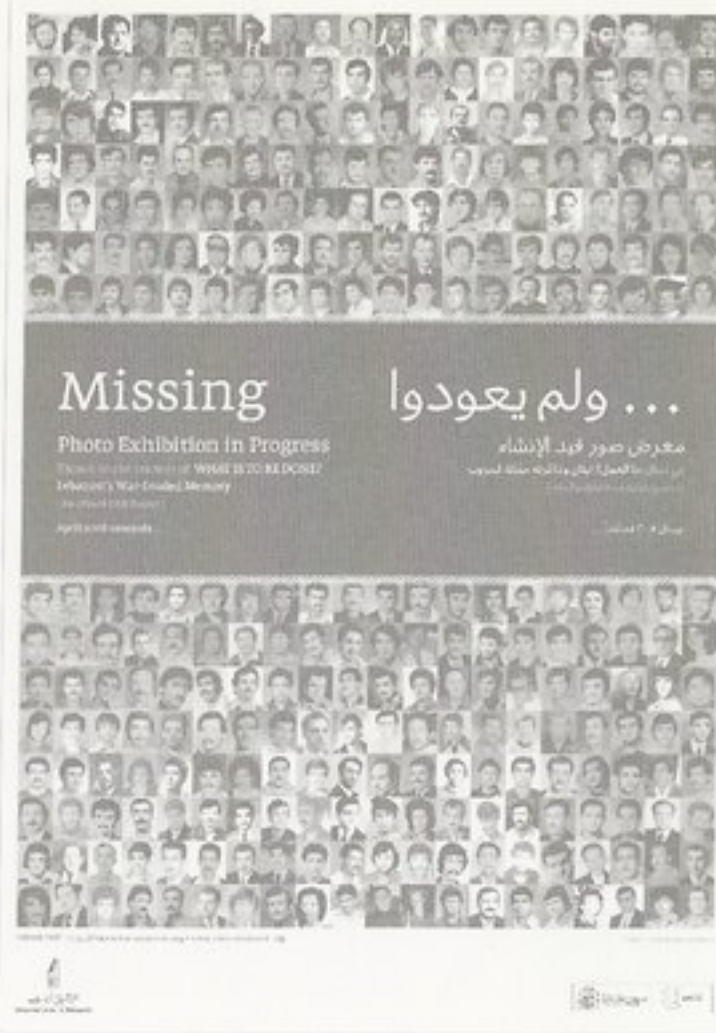
UMAM D&R believes it is essential to employ creative approaches in addition to theoretical debate in order to bring about genuine public awareness of the magnitude and impact of disappearance on Lebanese society. Regarding suffering, Kleinman wrote, "What is not pictured is not real."⁽²⁾ And so this exhibition strives to picture the disappeared, to tie them to all that is real, both as individuals and as a part of the population of Lebanon that is missing - a part that, until now, has nearly ceased to be visible but has not ceased to exist.

to disappear: verb (1) cease to be visible, (2) cease to exist or be in use, (3) to go missing (*Oxford English Dictionary*).

UMAM D&R

(1) Iman Shaheen Humaydan, *Neither Here Nor There: Families of the Disappeared in Lebanon*, MA in Social & Behavioral Sciences, American University of Beirut, June 2006.

(2) Arthur Kleinman, Veena Das & Margaret Lock (Eds.), *Social Suffering*, California, University of California Press 1997.



With special thanks to...

...the committees of families of the disappeared and all the individuals who have provided photographs for the exhibition, including: *Committee of the Relatives of the Kidnapped and Missing in Lebanon*, *Support of the Lebanese in Detention and Exile*, and the *Committee of the Families of Lebanese Detainees in Syria* [represented by Wadad Halawani, Ghazi Aad, and Sonia Eid respectively].

UMAM D&R notes that the biographical information exhibited is accurate to the best of our knowledge, in so far as it is entirely in accordance with the information we received from the committees and individuals.

An UMAM D&R Project directed by Monika Borgmann
مشروع بتوقيع أمم للتوثيق والأبحاث بتوقيع مونيكا بورغمان

... ولم يعودوا

المفقودون، تعريفاً، في منزلة بين بين: لا أحياء هم ولا أموات...⁽¹⁾ وفي غياب «الحقيقة» و«العدالة» بشأن مصيرهم، يُحكم على عائلاتهم بالأسر الطويل في قفص الانتظار: انتظار الأخبار، الحسنة منها والسيئة، انتظار عودة الأبناء والإخوة والأزواج، أو العثور على رفاتهم، انتظار تقارير اللجان، انتظار الاعتراف بأن أحداً ما، في نهاية الأمر، مسؤول عن «غيبية» هؤلاء البشر.

قوام المعرض صور لمئات من الرجال والنساء، من شتى الطوائف والأصول والانتماءات السياسية، فقدوا خلال حرب (حروب) لبنان. لا رقم دقيقاً لعدد المفقودين خلال هذه الحرب (الحروب) ولكنه، على الأرجح، بالآلاف. من ثم فأقل القول أن النية من وراء هذا المعرض الذي يستعيد صور المئات من المفقودين التذكير بهم جميعاً، بصرف النظر عن الأصل أو الطائفة أو المنطقة أو الحزب الذي ينتمون إليه. إنهم في الفقد سواء.

ينطلق هذا المعرض من فكرة تأخذ بطرفي البساطة والعمق معاً، يعبر عنها أرتور كلايمان بالقول: «لا حقيقة لما لا شاهد بصرياً عليه»⁽²⁾. كذلك، لم تر أمم للتوثيق والأبحاث بدأ، في سياق مشروعها ما العمل؟ لبنان وذاكرته حمالة الحروب، من التوسل، إلى جانب العمل النظري على موضوع الاختفاء القسري، بمقاربة بصرية تقول، بفضاحة، إن من خرجوا يوماً ولم يعودوا - مفقودين الحرب (الحروب) اللبنانية - بيننا، نظرننا إلى وجوههم أم أشحنا عنها.

أمم للتوثيق والأبحاث

أياد بيضاء

... ومن نافل القول أنه ما كان لفكرة هذا المعرض أن تُجز لولا ما حظيت به أمم من تشجيع وتعاون. جزيل الشكر إلى كل الذين أمدوا أمم بما لديهم من صور - أفراداً وجمعيات: لجنة أهالي المخطوفين بشخص وداد حلواني، لجنة دعم المعتقلين والمنفيين اللبنانيين (سوليد)، لجنة أهالي المعتقلين اللبنانيين في السجون السورية بشخص سونيا عيد. جزيل الشكر إلى غالية ضاهر التي نسقت العمل البحثي التوثيقي، وإلى لارا بلعة وهشام سلام اللذين عملا على تصميم اللوحات وتنفيذها.

تحرص أمم للتوثيق والأبحاث على الإشارة إلى أن العمد في المعلومات الخاصة بالمفقودين على ما وافقتا به العائلات والجمعيات المنوه بها أعلاه.

Tel: 01 55 36 04

www.umam-dr.org | www.memoryatwork.org

Research: Ghaliya Daher

Design: Lara Balaa & Hisham Salam

